|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **BOEK 3. – De jaarrekening.** | | |  | |
| RvSt | Opmerkingen Raad van State op Ontworpen boek 3  Boek 3, dat handelt over de boekhoudkundige verplichtingen, bestaat grotendeels uit een overname van de artikelen 92 tot 171 van het huidige Wetboek van vennootschappen. Terwijl dat wetboek enkel van toepassing is op de vennootschappen, is het ontworpen dispositief van toepassing op de vennootschappen, maar ook op de verenigingen en de stichtingen. De verenigingen en stichtingen zijn eveneens onderworpen aan de boekhoudkundige verplichtingen die thans vervat liggen in de wet van 27 juni 1921 ‘betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de Europese politieke partijen en stichtingen’  In het algemeen kan worden gesteld dat in de bepalingen onder de titels 4 en 5 van het ontworpen boek 3 geen duidelijk onderscheid gemaakt wordt tussen de regels naargelang de categorie of categorieën van groeperingen waarvoor ze gelden (vennootschappen, verenigingen, stichtingen, rechtspersonen, enz.). Louter bij wijze van voorbeeld, is het niet duidelijk of de ontworpen titel 4, hoofdstuk 2 (artikelen 3:69 en volgende) uitsluitend van toepassing is op de vennootschappen dan wel ook op de VZW’s, IVZW’s en stichtingen; het is niet duidelijk waarom de bepalingen van de artikelen 3:93 en 3:94 niet van toepassing zouden zijn op de VZW’s, de IVZW’s en de stichtingen, wanneer die drie categorieën van rechtspersonen onderworpen worden aan de wettelijke controle van de rekeningen zoals bepaald in het ontworpen artikel 3:52, 2°.  Het gezamenlijke dispositief behoort op dat punt onderzocht en verduidelijkt te worden. | Remarques du Conseil d’Etat sur le Livre 3 en projet  Le livre 3, consacré aux obligations comptables, consiste pour une large part en la reprise des articles 92 à 171 de l’actuel Code des sociétés. Alors que ce Code n’est applicable qu’aux sociétés, le dispositif en projet s’appliquera aux sociétés, mais aussi aux associations et aux fondations. Les associations et fondations sont également soumises à des obligations comptables qui figurent actuellement dans la loi du 27 juin 1921 ‘sur les associations sans but lucratif, les fondations, les partis politiques européens et les fondations politiques européennes’.  D’une manière générale, les dispositions des titres 4 et 5 du livre 3 en projet ne distinguent pas clairement les règles selon la ou les catégorie(s) de groupements auxquelles elles sont applicables (sociétés, associations, fondations, personnes morales, etc.). À titre purement illustratif, il n’apparaît pas clairement si le titre 4, chapitre 2 (articles 3:69 et suivants), en projet est applicable uniquement aux sociétés ou aussi aux ASBL, AISBL et fondations ; on ne comprend pas pourquoi les dispositions des articles 3:93 et 3:94 ne seraient pas applicables aux ASBL, AISBL et fondations lorsque ces trois formes de personnes morales sont soumises au contrôle légal des comptes prévu à l’article 3:52, 2°, en projet.  L’ensemble du dispositif doit être vérifié et clarifié sur ce point. | | |
| **Titel 1. – Jaarrekeningen van vennootschappen met rechtspersoonlijkheid.** | | | |  |
| **Hoofdstuk 1. – Jaarrekening, jaarverslag en openbaarmakingsverplichtingen.** | | | |  |
| **Afdeling 1. – De jaarrekening.** | | | |  |
| **ARTIKEL 3:1** |  | | | |
|  |  | | | |
| WVV | § 1. Het bestuursorgaan is verplicht elk jaar een inventaris op te maken volgens de waarderingsregels bepaald door de Koning, evenals een jaarrekening in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning. Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting, en vormt een geheel.  De jaarrekening moet binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring worden voorgelegd aan de vennoten verenigd in vergadering of de algemene vergadering.  Indien de jaarrekening niet binnen deze termijn aan de vennoten verenigd in vergadering of de algemene vergadering is voorgelegd, wordt de door derden geleden schade, behoudens tegenbewijs, geacht voort te vloeien uit dit verzuim.  § 2. De in paragraaf 1 bedoelde verplichting geldt ook voor buitenlandse vennootschappen voor wat hun in België gevestigde bijkantoren betreft, behalve wanneer die bijkantoren geen eigen opbrengsten hebben door verkoop van goederen of dienstverlening aan derden of door geleverde goederen of verleende diensten aan de buitenlandse vennootschap waarvan zij afhangen, en waarvan de werkingskosten volledig door de laatstgenoemde worden gedragen.  § 3. De door de Koning op grond van paragraaf 1 bepaalde regels gelden niet voor:  1° vennootschappen die de verzekering of herverzekering tot voorwerp hebben, onder voorbehoud evenwel, voor wat deze laatste betreft, van de bevoegdheid van de Koning om hiervan af te wijken;  2° vennootschappen die vallen onder de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, de Nationale Bank van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut en de Deposito- en Consignatiekas;  3° beleggingsondernemingen bedoeld bij artikel 3 van de wet van 25 oktober 2016 betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies, met uitsluiting van de instellingen bedoeld bij artikel 4 van deze wet;  4° [...]  5° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onderworpen zijn aan de personenbelasting. | § 1er. Chaque année, l'organe d'administration dresse un inventaire suivant les règles d'évaluation fixés par le Roi et établit les comptes annuels dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi. Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte des résultats ainsi que l'annexe et forment un tout.  Les comptes annuels doivent être soumis à l'approbation des associés réunis en assemblée ou de l'assemblée générale dans les six mois de la clôture de l'exercice.  Si les comptes annuels n'ont pas été soumis aux associés réunis en assemblée ou à l'assemblée générale dans ce délai, le dommage subi par les tiers est, sauf preuve contraire, présumé résulter de cette omission.  § 2. L'obligation visée au paragraphe 1er est aussi applicable aux sociétés étrangères en ce qui concerne leurs succursales établies en Belgique, sauf lorsque ces succursales n'ont pas de produits propres liés à la vente de biens ou à la prestation de services à des tiers ou à des biens livrés ou à des services prestés à la société étrangère dont elles relèvent, et dont les charges de fonctionnement sont supportées entièrement par cette dernière.  § 3. Les règles déterminées par le Roi en vertu du paragraphe 1er ne sont pas applicables:  1° aux sociétés dont l'objet est l'assurance ou la réassurance, sous réserve, pour ce qui concerne ces dernières, du pouvoir du Roi d'en disposer autrement;  2° aux sociétés régies par la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, à la Banque nationale de Belgique, à l'Institut de réescompte et de garantie et à la Caisse des dépôts et consignations;  3° aux entreprises d'investissement visées à l'article 3 de la loi du 25 octobre 2016 relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement, à l'exclusion des établissements visés à l'article 4 de cette loi;  4° [...]  5° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui sont assujetties à l'impôt des personnes physiques. | | |
| Wetsontwerp 1887 | In artikel 3:1, § 3 van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 4° opgeheven. | Dans l'article 3:1, §3, du même Code, le 4°, est abrogé. | | |
| Mvt 1887 | Enerzijds harmoniseren de voorgestelde wijzigingen de terminologie van het WVV met de bepalingen van Veror- dening nr. 909/2014 (Verordening (EU) van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de verbetering van de effectenafwikkeling in de Europese Unie, betreffende centrale effectenbewaarinstellingen en tot wijziging van richtlijnen 98/26/EG en 2014/65/ EU en Verordening (EU) nr. 236/2012). De begrippen “vereffeningsinstelling” en “met een vereffeningsinstelling gelijkgestelde instelling” zijn opgehouden te bestaan op 1 januari 2020. Het begrip “vereffeningsinstelling” wordt vervangen door “centrale effectenbewaarinstelling”. Het begrip “met een vereffeningsinstelling gelijkgestelde instelling” wordt naargelang het geval vervangen door “instelling die ondersteuning verleent aan een centrale effectenbewaarinstelling” of “depositobank” (zie Memorie van Toelichting, *Parl.St.* Kamer, 2017-2018, Doc. K54- 3172, artikelen 130 en 134).  Anderzijds wordt de bijwerking beoogd van artikel 3:1, § 3 en artikel 3:21 van het Wetboek van Vennootschap- pen en Verenigingen. Deze bepalingen sommen de vennootschappen op waarop het gemeen boekhoudrecht niet van toepassing is. De vereffeningsinstellingen en met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen worden geschrapt uit deze lijst. De centrale effectenbe- waarinstellingen en de instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen worden niet vrijgesteld van de toepassing van het gemeen boekhoudrecht. Het statuut van de centrale effecten- bewaarinstellingen wordt vastgelegd in Verordening nr. 909/2014, die de centrale effectenbewaarinstellingen niet verplicht de regels van het bancair boekhoudrecht toe te passen. Alleen centrale effectenbewaarinstel- lingen die bancaire nevendiensten verlenen, dienen overeenkomstig Verordening nr. 909/2014 de bepalingen van de voor kredietinstellingen geldende wetgeving na te leven. Aangezien de instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen per definitie belast zijn met de operationele ondersteuning van centrale effectenbewaarinstellingen, zijn ze, naar analogie, niet verplicht om de regels inzake de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen na te leven.  Met de wijzigingen wordt eveneens beoogd rekening te houden met het feit dat onder het begrip “organisatie van algemeen belang”, als gedefinieerd in artikel 1:12 van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen, met name de vereffeningsinstellingen en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen vallen, die overeenkomstig het ontwerp van wet respectievelijk centrale effectenbewaarinstellingen en instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen zullen worden. | D'une part, les modifications proposées harmonisent la terminologie aux dispositions du Règlement n° 909/2014 (Règlement (UE) du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 concernant l'amélioration du règlement de titres dans l'Union européenne et les dépositaires centraux de titres et modifiant les directives 98/26/CE et 2014/65/UE ainsi que le Règlement (UE) n° 236/2012). Les notions d'organisme de liquidation et d'organisme assimilé à un organisme de liquidation ont cessé d'exister au 1er janvier 2020. La notion d'organisme de liquidation est remplacée par la notion de dépositaire central de titres. La notion d'organisme assimilé à un organisme de liquidation est remplacée, selon le cas, par la notion d'organisme de support ou de banque dépositaire (voyez Exposé des motifs, *Doc. Parl. Ch. Repr.,* sess. 2017-2018, Doc. K54-3172, articles 130 et 134).  D'autre part, elles visent à mettre à jour l'article 3:1, paragraphe 3 et l'article 3:21 du Code des sociétés et des associations. Ces dispositions identifient les sociétés qui sont exclues de l'application du droit comptable commun. Les organismes de liquidation et les organismes assimilés aux organismes de liquidation sont supprimés de cette liste. Les dépositaires centraux de titres et les organismes de support des dépositaires centraux de titres ne seront pas exemptés de l'application du droit comptable commun. Le statut des dépositaires centraux de titres est défini par le Règlement n° 909/2014 qui n'impose pas l'application des règles de droit comptable bancaire aux dépositaires centraux de titres. En effet, seuls les dépositaires centraux de titres qui fournissent des services accessoires de type bancaire sont, conformément au Règlement n° 909/2014, tenus de respecter les dispositions des législations applicables aux établissement de crédit. Les organismes de support des dépositaires centraux de titres étant par définition chargés du support opérationnel des dépositaires centraux de titres, ces derniers ne sont pas tenus au respect, par analogie, des règles relatives aux comptes annuels et aux comptes consolidés des établissements de crédit.  Les modifications visent aussi à tenir compte du fait que la notion d'"entité d'intérêt public", telle que définie à l'article 1:12 du Code des sociétés et des associations comprend notamment les organismes de liquidation et assimilés qui deviendront respectivement, conformément à la loi en projet, les dépositaires centraux de titres et les organismes de support des dépositaires centraux de titres. | | |
| RvSt 1887 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | | |
| WVV | § 1. Het bestuursorgaan is verplicht elk jaar een inventaris op te maken volgens de waarderingsregels bepaald door de Koning, evenals een jaarrekening in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning. Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting, en vormt een geheel.  De jaarrekening moet binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring worden voorgelegd aan de vennoten verenigd in vergadering of de algemene vergadering.  Indien de jaarrekening niet binnen deze termijn aan de vennoten verenigd in vergadering of de algemene vergadering is voorgelegd, wordt de door derden geleden schade, behoudens tegenbewijs, geacht voort te vloeien uit dit verzuim.  § 2. De in paragraaf 1 bedoelde verplichting geldt ook voor buitenlandse vennootschappen voor wat hun in België gevestigde bijkantoren betreft, behalve wanneer die bijkantoren geen eigen opbrengsten hebben door verkoop van goederen of dienstverlening aan derden of door geleverde goederen of verleende diensten aan de buitenlandse vennootschap waarvan zij afhangen, en waarvan de werkingskosten volledig door de laatstgenoemde worden gedragen.  § 3. De door de Koning op grond van paragraaf 1 bepaalde regels gelden niet voor:  1° vennootschappen die de verzekering of herverzekering tot voorwerp hebben, onder voorbehoud evenwel, voor wat deze laatste betreft, van de bevoegdheid van de Koning om hiervan af te wijken;  2° vennootschappen die vallen onder de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, de Nationale Bank van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut en de Deposito- en Consignatiekas;  3° beleggingsondernemingen bedoeld bij artikel 3 van de wet van 25 oktober 2016 betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies, met uitsluiting van de instellingen bedoeld bij artikel 4 van deze wet;  4° vereffeningsinstellingen bedoeld in artikel 23, § 1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, die geen in België gevestigde kredietinstellingen zijn, en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen die door de Koning zijn aangeduid met toepassing van artikel 23, § 7, van dezelfde wet;  5° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die [onderworpen zijn aan](#_Amendement_223) de personenbelasting. | § 1er. Chaque année, l’organe d’administration dresse un inventaire suivant les règles d'évaluation fixés par le Roi et établit les comptes annuels dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi. Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte des résultats ainsi que l'annexe et forment un tout.  Les comptes annuels doivent être soumis à l’approbation des associés réunis en assemblée ou de l’assemblée générale dans les six mois de la clôture de l’exercice.  Si les comptes annuels n’ont pas été soumis aux associés réunis en assemblée ou à l’assemblée générale dans ce délai, le dommage subi par les tiers est, sauf preuve contraire, présumé résulter de cette omission.  § 2. L’obligation visée au paragraphe 1er est aussi applicable aux sociétés étrangères en ce qui concerne leurs succursales établies en Belgique, sauf lorsque ces succursales n’ont pas de produits propres liés à la vente de biens ou à la prestation de services à des tiers ou à des biens livrés ou à des services prestés à la société étrangère dont elles relèvent, et dont les charges de fonctionnement sont supportées entièrement par cette dernière.  § 3. Les règles déterminées par le Roi en vertu du paragraphe 1er ne sont pas applicables:  1° aux sociétés dont l’objet est l’assurance ou la réassurance, sous réserve, pour ce qui concerne ces dernières, du pouvoir du Roi d’en disposer autrement;  2° aux sociétés régies par la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, à la Banque nationale de Belgique, à l’Institut de réescompte et de garantie et à la Caisse des dépôts et consignations;  3° aux entreprises d’investissement visées à l’article 3 de la loi du 25 octobre 2016 relative à l’accès à l’activité de prestation de services d’investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement, à l’exclusion des établissements visés à l’article 4 de cette loi;  4° aux organismes de liquidation tels que visés à l’article 23, § 1er, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, qui ne sont pas des établissements de crédit établis en Belgique, et aux organismes assimilés à des organismes de liquidation déterminés par le Roi en application de l’article 23, § 7, de la même loi;  5° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d’une société en nom collectif ou d’une société en commandite et qui [sont assujetties à l'impôt](#_Amendement_223_1) des personnes physiques. | | |
| Ontwerp | Art. 3:1. § 1. Het bestuursorgaan is verplicht elk jaar een inventaris op te maken volgens de waarderingsmaatstaven bepaald door de Koning, evenals een jaarrekening in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning.  Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting, en vormt een geheel. De jaarrekening moet binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring worden voorgelegd aan de vennoten verenigd in vergadering of de algemene vergadering.  Indien de jaarrekening niet binnen deze termijn aan de vennoten verenigd in vergadering of de algemene vergadering is voorgelegd, wordt de door derden geleden schade, behoudens tegenbewijs, geacht voort te vloeien uit dit verzuim.    § 2. De in § 1 bedoelde verplichting geldt ook voor buitenlandse vennootschappen voor wat hun in België gevestigde bijkantoren betreft, behalve wanneer die bijkantoren geen eigen opbrengsten hebben door verkoop van goederen of dienstverlening aan derden of door geleverde goederen of verleende diensten aan de buitenlandse vennootschap waarvan zij afhangen, en waarvan de werkingskosten volledig door de laatstgenoemde worden gedragen.    § 3. De door de Koning op grond van § 1 bepaalde regels gelden niet voor:  1° vennootschappen die de verzekering of herverzekering tot voorwerp hebben, onder voorbehoud evenwel, voor wat deze laatste betreft, van de bevoegdheid van de Koning om hiervan af te wijken;  2° vennootschappen die vallen onder de wet van 25  april  2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, de Nationale Bank van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut en de Deposito- en Consignatiekas;  3° beleggingsondernemingen bedoeld bij artikel 3 van de wet van 25 oktober 2016 betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies, met uitsluiting van de instellingen bedoeld bij artikel 4 van deze wet;  4° vereffeningsinstellingen bedoeld in artikel 23, § 1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, die geen in België gevestigde kredietinstellingen zijn, en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen die door de Koning zijn aangeduid met toepassing van artikel 23, § 7, van dezelfde wet;  5° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onder de toepassing vallen van de personenbelasting. | Art. 3:1. §1. Chaque année, l’organe d’administration dresse un inventaire suivant les critères d'évaluation fixés par le Roi et établit les comptes annuels dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi.  Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte des résultats ainsi que l'annexe et forment un tout. Les comptes annuels doivent être soumis à l'approbation des associés réunis en assemblée ou de l'assemblée générale dans les six mois de la clôture de l'exercice.  Si les comptes annuels n'ont pas été soumis aux associés réunis en assemblée ou à l'assemblée générale dans ce délai, le dommage subi par les tiers est, sauf preuve contraire, présumé résulter de cette omission.    § 2. L'obligation visée au § 1er est aussi applicable aux sociétés étrangères en ce qui concerne leurs succursales établies en Belgique, sauf lorsque ces succursales n'ont pas de produits propres liés à la vente de biens ou à la prestation de services à des tiers ou à des biens livrés ou à des services prestés à la société étrangère dont elles relèvent, et dont les charges de fonctionnement sont supportées entièrement par cette dernière.  § 3. Les règles déterminées par le Roi en vertu du § 1er ne sont pas applicables:  1° aux sociétés dont l'objet est l'assurance ou la réassurance, sous réserve, pour ce qui concerne ces dernières, du pouvoir du Roi d'en disposer autrement;  2° aux sociétés régies par la loi du 25  avril  2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, à la Banque nationale de Belgique, à l'Institut de réescompte et de garantie et à la Caisse des dépôts et consignations;  3° aux entreprises d'investissement visées à l'article 3 de la loi du 25 octobre 2016 relative à l’accès à l’activité de prestation de services d’investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement, à l'exclusion des établissements visés à l'article 4 de cette loi;  4° aux organismes de liquidation tels que visés à l'article 23, § 1er, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, qui ne sont pas des établissements de crédit établis en Belgique, et aux organismes assimilés à des organismes de liquidation déterminés par le Roi en application de l'article 23, § 7, de la même loi;  5° aux entreprises agricoles agréées conformément l’article 8:2 qui ont pris la forme d’une société en nom collectif ou d’une société en commandite et qui tombent sous l’application de l’impôt des personnes physiques. | | |
| Voorontwerp | Art. 3:1. § 1. De zaakvoerders of het bestuursorgaan zijn verplicht elk jaar een inventaris op te maken volgens de waarderingsmaatstaven bepaald door de Koning, evenals een jaarrekening in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning. Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting, en vormt een geheel.    De jaarrekening moet binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring worden voorgelegd aan de algemene vergadering.    Indien de jaarrekening niet binnen deze termijn aan de algemene vergadering is voorgelegd, wordt de door derden geleden schade, behoudens tegenbewijs, geacht voort te vloeien uit dit verzuim.    § 2. De in § 1 bedoelde verplichting geldt ook voor buitenlandse vennootschappen voor wat hun in België gevestigde bijkantoren betreft, behalve wanneer die bijkantoren geen eigen opbrengsten hebben door verkoop van goederen of dienstverlening aan derden of door geleverde goederen of verleende diensten aan de buitenlandse vennootschap waarvan zij afhangen, en waarvan de werkingskosten volledig door de laatstgenoemde worden gedragen.    § 3. De door de Koning op grond van § 1 bepaalde regels gelden niet voor:  1° vennootschappen die de verzekering of herverzekering tot voorwerp hebben, onder voorbehoud evenwel, voor wat deze laatste betreft, van de bevoegdheid van de Koning om hiervan af te wijken;  2° vennootschappen die vallen onder de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, de Nationale Bank van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut en de Deposito- en Consignatiekas;  3° beleggingsondernemingen bedoeld bij artikel 3 van de wet van 25 oktober 2016 betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies, met uitsluiting van de instellingen bedoeld bij artikel 4 van deze wet;  4° vereffeningsinstellingen bedoeld in artikel 23, § 1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, die geen in België gevestigde kredietinstellingen zijn, en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen die door de Koning zijn aangeduid met toepassing van artikel 23, § 7, van dezelfde wet. | Art. 3:1. § 1er. Chaque année, les gérants ou l’organe d’administration dressent un inventaire suivant les critères d'évaluation fixés par le Roi et établissent les comptes annuels dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi. Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte des résultats ainsi que l'annexe et forment un tout.    Les comptes annuels doivent être soumis à l'approbation de l'assemblée générale dans les six mois de la clôture de l'exercice.    Si les comptes annuels n'ont pas été soumis à l'assemblée générale dans ce délai, le dommage subi par les tiers est, sauf preuve contraire, présumé résulter de cette omission.    § 2. L'obligation visée au § 1er est aussi applicable aux sociétés étrangères en ce qui concerne leurs succursales établies en Belgique, sauf lorsque ces succursales n'ont pas de produits propres liés à la vente de biens ou à la prestation de services à des tiers ou à des biens livrés ou à des services prestés à la société étrangère dont ils relèvent, et dont les charges de fonctionnement sont supportées entièrement par cette dernière.  § 3. Les règles déterminées par le Roi en vertu du § 1er ne sont pas applicables:  1° aux sociétés dont l'objet est l'assurance ou la réassurance, sous réserve, pour ce qui concerne ces derniers, du pouvoir du Roi d'en disposer autrement;  2° aux sociétés régies par la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, à la Banque nationale de Belgique, à l'Institut de réescompte et de garantie et à la Caisse des dépôts et consignations;  3° aux entreprises d'investissement visées à l'article 3 de la loi du 25 octobre 2016 relative à l’accès à l’activité de prestation de services d’investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement, à l'exclusion des établissements visés à l'article 4 de cette loi;  4° aux organismes de liquidation tels que visés à l'article 23, § 1er de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, qui ne sont pas d'établissements de crédit établis en Belgique, et aux organismes assimilés à des organismes de liquidation déterminés par le Roi en application de l'article 23, § 7, de la même loi. | | |
| MvT | Artikelen 3:1 – 3:46 : Deze bepalingen hernemen de artikelen 92-129 W.Venn. met slechts in de volgende artikelen enkele verduidelijkingen en sommige formele verbeteringen van de teksten.  Onder het huidige recht heeft een landbouwvennootschap geen wettelijke boekhoudplicht en is zij niet onderworpen aan het jaarrekeningenrecht. De eerste vrijstelling wordt teruggevonden in artikel III.82, § 1, tweede lid, 2° van het Wetboek van economisch recht. De tweede vrijstelling geldt voortaan voor de landbouwonderneming die de vorm heeft aangenomen van een vennootschap onder firma of een commanditaire vennootschap én die onder de toepassing valt van de personenbelasting.  De suggestie van de Raad van State om de §§ 2 en 3 van de artikelen 3:2 en 3:3 af te zonderen in een afzonderlijk artikel wordt niet gevolgd. Om didactische redenen wordt er de voorkeur aan gegeven de regels inzake kleine vennootschappen en microvennootschappen apart en integraal te behandelen. | Articles 3:1 – 3:46 : Ces dispositions reprennent les articles 92 à 129 C. Soc. avec seulement certains éclaircissements dans les articles suivants et quelques corrections formelles des textes.  En vertu du droit actuel, la société agricole n'a pas d'obligation comptable légale et n'est pas soumise au droit des comptes annuels. La première exemption se trouve à l'article III.82, § 1er, alinéa 2, 2 ° du Code de droit économique. La deuxième exemption s’applique désormais pour l'entreprise agricole qui a pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui est soumise à l'impôt des personnes physiques.  La suggestion du Conseil d’État de reprendre les §§ 2 et 3 des articles 3:2 et 3:3 dans un article séparé n’est pas suivie. Pour des raisons didactiques, on a préféré traiter séparément et intégralement le régime des petites sociétés et des microsociétés. | | |
| RvSt | 1. In paragraaf 1, tweede lid, wordt bepaald dat de jaarrekeningen van de vennootschappen ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de algemene vergadering.  Welnu de maatschappen, de vennootschappen onder firma en de commanditaire vennootschappen hebben in principe geen algemene vergadering in de strikte betekenis van het woord, maar enkel een vergadering van vennoten (zie het ontworpen artikel 4:12). Reeds in het huidige recht kan de verplichting dat de rekeningen goedgekeurd moeten worden door de algemene vergadering, aanleiding geven tot problemen in die vennootschappen, tenzij zij verplicht worden om in hun statuten te voorzien in de oprichting van een bijkomend orgaan, namelijk een “algemene vergadering”.  Om dat probleem op te lossen, zou het verkieslijk zijn om in de ontworpen artikelen 3:1 of 4:12 te bepalen dat wanneer de vennootschap niet over een algemene vergadering beschikt, de goedkeuring van de rekeningen onder de bevoegdheid valt van de vennoten verenigd in vergadering.  Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 3:19.  2. In paragraaf 2 kan uit de woorden “waarvan zij afhangen” niet duidelijk worden afgeleid op wie of wat het voornaamwoord “zij” betrekking heeft. De zin behoort op dat punt te worden verduidelijkt.  3. In paragraaf 3, 1°, kan uit de woorden “deze laatste” niet duidelijk worden afgeleid op wie of wat het woord “laatste” betrekking heeft. De zin behoort op dat punt te worden verduidelijkt. | 1. Le paragraphe 1er, alinéa 2, indique que les comptes annuels des sociétés doivent être soumis à l’approbation de l’assemblée générale.  Or, les sociétés simples, les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite n’ont en principe pas d’assemblée générale au sens strict, mais uniquement une réunion des associés (voir l’article 4:12 en projet). Dans le droit actuel déjà, le respect de l’obligation de faire approuver les comptes par l’assemblée générale peut poser problème dans ces sociétés, sauf à les obliger à prévoir dans leurs statuts la création d’un organe supplémentaire appelé « assemblée générale ».  Pour résoudre ce problème, il serait souhaitable que l’article 3:1 ou l’article 4:12 en projet précisent que, lorsque la société n’a pas d’assemblée générale, l’approbation des comptes relève de la compétence des associés réunis en assemblée.  La même observation vaut pour l’article 3:19 en projet.  2. Au paragraphe 2, les mots « dont ils relèvent » ne permettent pas de comprendre clairement à qui ou à quoi se rapporte le pronom « ils ». La phrase sera précisée sur ce point.  3. Au paragraphe 3, 1°, les mots « ces derniers » ne permettent pas de comprendre clairement à qui ou à quoi se rapporte le mot « derniers ». La phrase sera précisée sur ce point. | | |
| RvSt 2 | 1. De wetgever wordt er opmerkzaam op gemaakt dat het ontworpen artikel 3:1, § 3, 5°, de mogelijkheid biedt om voor de landbouwondernemingen andere boekhoudkundige normen (waarderingsmaatstaven) te laten gelden dan die welke door de Koning bepaald worden op basis van paragraaf 1 van dat artikel, maar dat de landbouwondernemingen daarbij niet ontheven worden van de verplichting om een jaarrekening op te maken zoals die verplichting voortvloeit uit die paragraaf 1. Dat lijkt in te gaan tegen de bedoeling die in de memorie van toelichting geuit is.  2. Duidelijkheidshalve dienen in de zes voorliggende artikelen de woorden “die onder de toepassing vallen van” vervangen te worden door de woorden “die onderworpen zijn aan”.  Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 22/1 van het ontwerp, zoals dat voorgesteld wordt bij amendement nr. 56. | 1. L’attention du législateur est attirée sur le fait que l’article 3:1, § 3, 5°, en projet permet de soumettre les entreprises agricoles à d’autres normes comptables (critères d’évaluation) que celles déterminées par le Roi sur la base du paragraphe 1er de cet article mais ne les dispense pas de l’obligation d’établir des comptes annuels telle qu’elle résulte de ce paragraphe 1er. Ceci semble contraire à l’intention exprimée dans l’exposé des motifs.  2. Pour plus de clarté, dans les six articles à l’examen, les mots « qui tombent sous l’application de » seront remplacés par les mots « qui sont assujetties à ».  Cette observation vaut aussi pour l’article 22/1 du projet, tel que proposé par l’amendement n° 56. | | |
| Amendement 223 | In het voorgestelde artikel 3:1, § 3, 5°, de woorden “onder de toepassing vallen van” vervangen door de woorden “onderworpen zijn aan”.  VERANTWOORDING  Het amendement betreft een technische wijziging. | Dans l’article 3:1, § 3, 5° proposé, remplacer les mots “tombent sous l’application de” par les mots “sont assujetties à”.  JUSTIFICATION  L’amendement concerne une adaptation technique. | | |